



EDENTA AG, Hauptstrasse 7, CH-9434 AU/SG – Switzerland
Tel.: +41 71 747 25 25 Fax: +41 71 747 25 50 e-mail: info@edenta.ch

EDENTA Etabl., Industriestr. 13, LI-9486 Schaanwald – Liechtenstein
Tel.: +423 375 20 50 e-mail: info@edenta.com

DE Anwendungshinweise:

Retentionsstifte zum Aufbau von abgebrochenen Zähnen, Ecken oder Stümpfen.

1. Die Bohrstelle muss in gesunder kariesfreier Dentinmasse so ausgewählt werden, dass das Vohrbohren ohne jede Gefahr für die Pulpa und das Desmodont erfolgt. Mit dem in der Packung befindlichen Vorbohrer einmal bis zum Anschlag einbohren und herausziehen! Max. 1.000 upm.
 2. Retentions-Schraubstift im Winkelstück einsetzen und mit ca. 750 UPM einschrauben. Wenn der Stift das Bohrlochende erreicht hat, bricht der Stift an der vorhandenen Bruchstelle ab. An besonders schwer zugänglichen Stellen oder weichem Dentin empfehlen wir den Stift, mit dem mitgelieferten blauen Handstück, von Hand einzuschrauben.
 3. Wenn Sie zur Verankerung der Füllung mehrere Stifte benötigen, wiederholt sich der Vorgang. In manchen Fällen muss der Stift für den folgenden Aufbau verbogen werden. Der Reto-Minipin kann nicht verbogen werden.
 4. Vor dem Legen der Compositfüllung empfehlen wir den Stift farblich abzudecken.
- Der Retopin und der Minipin Schaft ist durch das Einschrauben eines neuen Stiftes aus der Refill-Box wieder verwendbar. Vorher muss jedoch der im Schaft verbleibende Rest durch Herausdrehen entfernt werden.

VORSICHTSHINWEISE:

- Pulpennähe unbedingt vermeiden!
- Sterilisation VOR Anwendung!
- allgemeine Hygienevorschriften beachten!
- ca. 1mm Abstand zum Zahnschmelz einhalten
- geeignetes Biegeinstrument verwenden
- Decklack im Falle von Composite-Überkappungen verwenden

HINWEISE / LAGERUNG:

trocken, rekontaminationsgeschützt
Grundsätzlich sind die Instrumente vor Chemikalien, Säuren, Hitze und extremen Temperaturschwankungen zu schützen.

STERILISATION:

Autoclave: 134°C - 2,1 bar - 5 Minuten

Ausführliche Aufbereitungsempfehlungen nach DIN EN ISO 17664

www.edenta.com

GB

Instruction for Use:

Retention screw pins for building - up broken - down teeth, for amalgam, composite and crown reconstruction.

1. Select a suitable drilling site in healthy, caries-free dentine, avoiding any damage to the pulp or pericementum. With the drill in the package, drill once until the depth-limit and take it out! Max. 1.000 rpm.
 2. Put the retention screw pin in a right angle and run at approximately 750 RPM. When the pin reaches the drill-hole end, the pin automatically breaks off exactly at the predetermined place. For especially difficult-to-access places, or weak dentine, we recommend inserting the pin manually with the blue handle provided.
 3. If you need more pins for the anchoring of the tooth-filling, repeat the procedure. In some cases it may be necessary to bend the pin for these constructions. The Reto-minipin cannot be bent.
 4. Before the lying of the composite filling, we recommend that the pin should be covered with white or tooth-color.
- The Retopin and Minipin shanks are reusable; simply screw in a new pin from the refill-box. However, the remainder must be removed from the shank by twisting it out.

SAFETY PRECAUTIONS:

- avoidance of pulp vicinity imperative!
- sterilisation PRIOR to use!
- general hygiene instructions to be observed
- consider an approximate distance of 1 mm to the enamel
- use a suitable bending instrument
- apply masking lacquer in case of composite cappings

REMARKS / STORAGE:

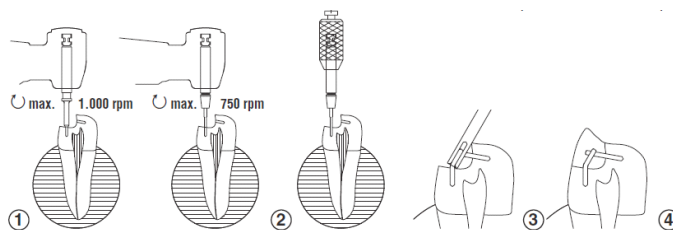
In dry conditions and protected against contaminants.
Protect instruments in general against chemicals, acids, heat and extreme temperature variations.

STERILISATION:

autoclave 134°C / 274°F - 2.1 bar - 5 min.

Detailed recommendations for preparation in accordance with DIN EN ISO 17664

www.edenta.com



FR

Instructions d'utilisation:

Tenons de rétention pour la reconstitution de dents fracturées, d'angles ou de moignons.

1. Le site de forage doit être choisi de façon à se situer dans la dentine indemne de carie et doit permettre un forage primaire sans risque pour la pulpe ou le parodontale! Forer une seule fois avec le pré-foret jusqu'à atteindre la butée puis le retirer. Max. 1.000 tr/min.
 2. Insérer le tenon de rétention dans le contre-angle et réaliser le vissage avec une vitesse de rotation d'environ 750 tours par minute. Lorsque le tenon atteint le fond du puits foré, il se fracture à l'endroit de cassure prédéterminé. Pour les endroits peu accessibles ou en présence de dentine tendre, nous conseillons de visser le tenon en utilisant le porte-outil bleu fourni.
 3. Si vous devez utiliser plusieurs tenons pour assurer l'ancrage de l'obturation, le processus sera répété. Dans certains cas, il est parfois nécessaire de cintrer le tenon avant de procéder à la reconstitution. Le tenon Reto-Minipin ne peut pas être cintré.
 4. Il est conseillé de cacher la teinte du tenon avant la mise en place de l'obturation en composite.
- La tige des tenons Retopin et Minipin est réutilisable en y vissant un nouveau tenon choisi dans la boîte de réapprovisionnement Refill-Box. Néanmoins il faut préalablement retirer de la tige le reste du tenon précédent en le dévissant.

PRECAUTIONS :

- Eviter absolument la proximité de la pulpe!
- Stériliser AVANT l'emploi!
- Respecter les règles générales d'hygiène!
- Respecter une distance d'environ 1 cm avec l'émail dentaire.
- Utiliser l'instrument de pliage approprié.
- Utiliser du vernis dans le cas de coffres en composite.

REMARQUES / CONSERVATION :

sec, protégé contre la récontamination
En général, il est nécessaire de protéger les instruments contre des produits chimiques, des acides, la chaleur et des différences de température trop importantes.

STERILISATION :

en autoclave à 134°C / 274°F - 2,1 bar - pendant 5 min.

Les recommandations d'utilisation détaillées répondent à la norme DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

IT

Istruzioni per l'uso

Perni di ritenzione per la ricostruzione di bordi, monconi o denti fratturati

1. Selezionare il sito della trapanazione in modo da poter effettuare la prealesatura senza alcun pericolo per la polpa e il desmodonto. Con il pre-alesatore compreso nella confezione forare una volta solo spingendolo fino in fondo ed estraendolo!. Velocità max.: 1.000 giri/min.
 2. Montare il perno di ritenzione sul contrangolo e avvitare con circa 750 giri/min. Il perno, quando raggiunge l'estremità del sito preparato, si spezza al punto di rottura previsto. Nei punti di difficile accesso o nella dentina molle si consiglia di avvitare il perno a mano servendosi del manipolo azzurro in dotazione.
 3. Nel caso in cui sono necessari più perni per fissare il restauro, ripetere la procedura sopra descritta per ogni perno. In alcuni casi può essere necessario piegare il perno per accogliere la ricostruzione. Il Reto-minipin non può essere piegato.
 4. Prima di effettuare il restauro in composito si consiglia di colorare di bianco il perno.
- Il Retopin e il gambo del minipin possono essere riutilizzati avvitando un perno nuovo dalla scatola di approvvigionamento. Prima del riutilizzo è tuttavia necessario svitare la parte rimasta nel gambo.

AVVERTENZE:

- Evitare assolutamente l'impianto nelle vicinanze della polpa dentaria!
- Sterilizzare PRIMA dell'uso!
- Rispettare le usuali norme igieniche!
- Mantenere una distanza di circa 1 mm dallo smalto.
- Impiegare uno strumento adeguato per la piegatura.
- Impiegare una lacca coprente in caso di cappette in materiale composito.

CONSERVAZIONE:

Secco, protetto da eventuale contaminazione.
Gli strumenti sono generalmente da proteggere contro acidi, agenti chimici, temperature elevate o cambiamenti elevati di temperature.

STERILIZZAZIONE:

in autoclave: a 134°C / 274°F - 2,1 bar - 5 minuti

Le indicazioni dettagliate per il trattamento secondo DIN EN ISO 17664 sono disponibili nel sito www.edenta.com



EDENTA AG, Hauptstrasse 7, CH-9434 AU/SG – Switzerland
Tel.: +41 71 747 25 25 Fax: +41 71 747 25 50 e-mail: info@edenta.ch

EDENTA Etabl., Industriestr. 13, LI-9486 Schaanwald – Liechtenstein
Tel.: +423 375 20 50 e-mail: info@edenta.com

ES

Instrucciones de uso:**Pernos retentivos para la reconstrucción de dientes fracturados, esquinas o muñones**

1. Debemos elegir un lecho que debe estar sano y no debe haber caries en la dentina, para que la cavidad primaria se realice sin ningún peligro para la pulpa ni para el ligamento periodontal. Introducir la fresa que se encuentra en el paquete hasta el tope para formar un lecho y sacarla. Max 1000rpm.
 2. Introducir el perno roscado-retentivo en la pieza de mano y enroscarlo a unos 750rpm. Cuando el perno llegue al fondo del lecho creado, se partirá exactamente en el punto predeterminado. Para sitios en los que el acceso es bastante difícil o en los que la dentina es blanda recomendamos atornillar a mano el perno con la pieza de mano azul que aportamos.
 3. En el caso de ser necesarios más pernos para asegurar el anclaje de la obturación, repetiremos el procedimiento. En algunos casos será necesario doblar el perno para proceder a la reconstrucción. El Reto-Minipin no se puede doblar.
 4. Antes de proceder a la obturación del composite propiamente dicha, recomendamos cubrir el perno del color del diente.
- El Retopin y el Minipin se pueden reutilizar simplemente mediante el atornillado de un nuevo perno del Refill-Box. Antes debemos retirar los restos desatornillándolos del soporte.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD:

- Es indispensable evitar la cercanía de la pulpa!
- Llevar a cabo la esterilización ANTES de la aplicación!
- Prestar observancia estricta a las prescripciones generales de higiene!
- Mantener una distancia aproximada de 1 mm hacia el esmalte del diente
- Utilizar un instrumento doblador adecuado
- Utilizar laca de cubrición en casos de sobrecubrición de compuestos

INSTRUCCIONES / ALMACENAMIENTO:

en seco y protegidos contra la recontaminación.
Por norma general los instrumentos deberán preservarse de los productos químicos, los ácidos, el calor y las oscilaciones de temperatura extremas.

INSTRUCCION DE HIGIENE:

autoclave: 134°C / 274°F - 2.1 bar - 5 minutos

Indicaciones detalladas de utilización según DIN EN ISO 17664
www.edenta.com

PT

Instruções de utilização:**Pernos de retenção para a reconstrução de dentes fracturados, para reconstruções coronárias em amálgama ou compósito.**

1. Escolher bem o local a brocar, numa zona de dentina saudável, isenta de cáries, evitando danificar a polpa ou o parodonto. Com a broca da embalagem, perfurar uma vez até à marca de profundidade e retirar a broca! Vel. Máx 1.000 rpm.
 2. Inserir o perno de retenção no contra-ângulo e girar a aprox. 750 rpm. Quando o perno atingir o fundo do buraco piloto, o perno quebra exactamente no seu ponto pré-determinado. Para locais de acesso particularmente difícil ou em dentina fraca, recomendamos a inserção manual do perno, utilizando o manipulo azul fornecido.
 3. Se necessitar de mais pernos para ancorar a restauração dentária, repita os passos anteriores. Em alguns casos poderá ser necessário dobrar os pernos para estas reconstruções. O Reto-Minipin não pode ser dobrado.
 4. Antes da aplicação do compósito da restauração, recomendamos o recobrimento do perno com uma camada de compósito branco ou da cor do dente para melhor o esconder.
- As hastes Retopin e Minipin são reutilizáveis; simplesmente enroscar nelas um novo perno da caixa de recargas. No entanto a parte quebrada restante do perno inserido na haste deve ser puxada do seu interior e descartada antes de cada nova utilização.

ADVERTÊNCIA:

- Evitar absolutamente o emprego em área vizinha à polpa dentinária!
- Esterilizar antes de usar
- Respeitar as normas usuais de higiene
- Manter distância, cerca de 1 mm, do esmalte do dente
- Utilizar um instrumento adequado para dobrar os pinos
- Utilizar uma laca de coprente em caso de coberturas em compósitos

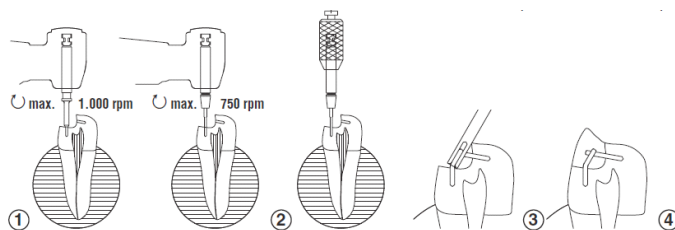
CONSERVAÇÃO:

Em locais secos, protegidos de eventuais contaminações
Os instrumentos deverão ser protegidos contra ácidos, agentes químicos, temperaturas elevadas e grandes oscilações de temperatura.

ESTERILIZAÇÃO:

Em autoclave a 134°C / 274°F - 2,1 bar por 5 minutos

Recomendações de preparação pormenorizadas segundo DIN EN ISO 17664
www.edenta.com



RU

Руководство по применению:**Ретенционные штифты для реставрации разрушенных зубов, отколовшихся краев или для восстановления культи зубов.**

1. Место препарирования следует выбрать так в пределах здорового, неинфицированного кариесом дентина, чтобы осуществить подготовительное препарирование без любой опасности для пульпы и десмодонта. При помощи подготовительного бора, находящегося в комплекте, следует один раз просверлить до упора и затем вынуть бор! Максимальная скорость вращения составляет 1.000 оборотов в минуту.
 2. Ретенционный штифт-винт установить в угловой наконечник и ввинтить в подготовленное углубление на скорости вращения примерно в 750 ОБ/МИН. Когда штифт углубляется до конца отпрепарированного отверстия, в предусмотренном месте излома штифт обламывается. В особо сложно доступных местах или в мягкой dentine мы рекомендуем устанавливать штифт вручную, закрепив его в голубой прямой наконечник, также находящийся в поставленном комплекте.
 3. В том случае, если Вам необходимо использовать несколько штифтов для ретенции реставрации, рабочий процесс повторяется. В некоторых случаях следует изогнуть штифт для последующего восстановления зуба. «Reto-Minipin»-штифт нельзя изогнуть.
 4. Мы рекомендуем цветовую маскировку штифта перед пломбированием композитным материалом.
- «Retopin»- и «Minipin»-стержни можно использовать повторно, ввинчивая на стержень новый штифт из запасной упаковки. Но предварительно следует удалить остаток со стержня, вывернув его.

УКАЗАНИЯ ПО ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

- Обязательно избегать приближения к пульпе!
- Стерилизовать ДО применения!
- Соблюдать общие правила гигиены!
- Сохранять расстояние примерно в 1 мм до эмали
- Использовать подходящий инструмент для изгиба
- Применять защитный лак в случае прямого покрытия пульпы композитными материалами

УКАЗАНИЯ / ХРАНЕНИЕ:

Хранить в сухом месте, защищенном от реконтаминации
Принципиально важно беречь инструменты от воздействия химикатов, кислот, нагрева и экстремальных температурных колебаний.

СТЕРИЛИЗАЦИЯ:

Автоклав: 134°C - 2.1 бар - 5 минут

Подробные рекомендации по обработке по DIN EN ISO 17664
www.edenta.com